

最权威 最全面 最典型 最实用

最易误用的

日语近义词

解析

□ 主编 刘丽芸 周军  
□ 审订 赵平 [日]米田均

- 精选常用近义词
- 辨析解读最全面
- 典型例句助理解
- 索引查阅更方便



中国语言出版社

# 最易误用的 日语近义词

## 解析

主 编 刘丽芸 周 军  
编 者 李连花 刘 萍 刘 腾 隋吉原  
许长明 颜榴红 张 悅  
审 订 赵 平 [日]米田均



中国宇航出版社

·北京·

版权所有 侵权必究

图书在版编目 (C I P) 数据

最易误用的日语近义词解析 / 刘丽芸, 周军主编  
— 北京 : 中国宇航出版社, 2012. 10  
ISBN 978-7-5159-0294-4

I. ①最… II. ①刘… ②周… III. ①日语—同义词  
—自学参考资料 IV. ①H363. 2

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第225800号

策划编辑 于慧

封面设计 宇航数码

责任编辑 于慧 刘东雪

责任校对 满新茹

出版  
发 行

中国宇航出版社

社 址 北京市阜成路8号 邮 编 100830  
(010)68768548

网 址 [www.caphbook.com](http://www.caphbook.com)

经 销 新华书店

发行部 (010)68371900 (010)88530478(传真)  
(010)68768541 (010)68767294(传真)

零售店 读者服务部 北京宇航文苑  
(010)68371105 (010)62529336

承 印 北京中新伟业印刷有限公司

版 次 2012年10月第1版 2012年10月第1次印刷

规 格 787×1092 开 本 1/32

印 张 16 字 数 359千字

书 号 ISBN 978-7-5159-0294-4

定 价 34.80元

---

本书如有印装质量问题, 可与发行部联系调换

# 前 言

本书是一部学习日语、教授日语和研究日语的工具书，可供大专院校学生以及日语自学爱好者使用，也可供日语教师作为教学、研究的参考书使用。

在日语词汇中，有大量的同义语、近义词，在使用方面存在着微妙的差别，极易混淆误用，是日语学习的一大难点。鉴于此，本书从日语专业四级考试和八级考试、日语国际能力考试N1～N5等各类试题中，选取了学习者特别容易混淆且误用率较高的352组近义词，包括名词、动词、形容词、形容动词、副词、接续词等各类实词。每组词的辨析力求简洁贴切，使异同点清晰明了，配有兼具可靠性与权威性的例句辅助说明，并附带参考译文，有助于读者的理解。

本书具有以下四个方面的特点：

一、使用方便。近义词组群中的首词按照五十音图顺序排列，便于组群查找。另在书后附上所有词条的索引，按五十音图顺序排列，并标注所在页码，便于逐条查找。

二、配置合理。每组近义词均设有三个栏目：共同点，不同点，巩固练习。同时，在练习题处的页脚位置列出参考答案，便于读者自我学习。

三、侧重辨析。在“不同点”一栏中，列举一个正用例和一个对应的误用例，使两者的不同之处一目了然。进而通过深层次的比较分析，找出混淆和误用的根源，深化理解。

四、突出实用。在每组近义词的解析后，安排了数量适中的练习题，并配备了参考译文，以帮助学习者巩固学习成果，提高正确运用近义词的能力。

在编写本书的过程中，我们参阅了国内外同行们近年来的著作，并且得到了诸多同仁的指导，尤其是淮海工学院的赵平教授以及常州大学的日本外教米田均先生花费了大量时间审订书稿，借此机会谨向各位专家学者表示最诚挚的谢意！

编者十分希望能把自己掌握的全部日语近义词的相关知识和经验奉献给读者，但由于水平有限，书中的纰漏在所难免，敬请广大读者以及日语界的专家前辈不吝赐教与指正。

编者

2012年6月

# 目 次

## あ行

愛「あい」 恋「こい」 恋愛「れんあい」	1
合印「あいいん」 調印「ちょういん」	2
愛育「あいいく」 育児「いくじ」 子育て「こそだて」 養育「よういく」 保育「ほいく」	3
相変わらず「あいかわらず」 依然として「いぜんとして」 やはり	6
愛玩「あいがん」 愛護「あいご」	7
愛情「あいじょう」 情愛「じょうあい」 愛着「あいちやく」	8
愛人「あいじん」 主人「しゅじん」	10
愛嬌「あいきょう」 愛想「あいそう・あいそ」	11
間「あいだ」 中間「ちゅうかん」	12
相手「あいて」 相棒「あいぼう」	13
あいにく 折悪しく「おりあしく」	14
会う「あう」 出会う「であう」	15
合う「あう」 似合う「にあう」 相応しい「ふさわしい」	16
上がる「あがる」 上る「のぼる」 登る「のぼる」 昇る「のぼる」	18
明らか「あきらか」 明白「めいはく」 明瞭「めいりょう」	20
諦める「あきらめる」 思い切る「おもいきる」 断念「だんねん」	21
空く「あく」 空く「すく」	23
挙げ句の果て「あげくのはて」 やつと	24
開け放す「あけはなす」 開け放つ「あけはなつ」 開放する「かいほうする」 開け払う「あけはらう」	25
開ける「あける」 開く「ひらく」	27
～上げる「～あげる」 ～切る「～きる」 ～終える「～おえる」 ～終わる「～おわる」	28
鮮やか「あざやか」 鮮明「せんめい」	30
味「あじ」 味わい「あじわい」	31
預ける「あずける」 預かる「あずかる」 任せる「まかせる」	32
褪せる「あせる」 褪める「さめる」	34
焦る「あせる」 焦れる「じれる」 いらいらする	35
新しい「あたらしい」 新た「あらた」	36
辺り「あたり」 周辺「しゅうへん」 近く「ちかく」	37

覆う・蔽う「おおう」 被せる「かぶせる」	129
大きい「おおきい」 小さい「ちいさい」 大きな「おおきな」 小さな「ちいさな」	130
大凡「おおよそ」 大体「だいたい」 大抵「たいてい」	131
お陰「おかげ」 せい ため	133
可笑しい「おかしい」 可笑しな「おかしな」 滑稽「こつけい」	134
起きる「おきる」 起こる「おこる」	136
遅れる「おくれる」 遅刻「ちこく」	137
行う「おこなう」 催す「もよおす」	138
怒る「おこる」 怒る「いかる」 叱る「しかる」 憤る「いきどおる」	
憤慨する「ふんがいする」 腹を立てる「はらをたてる」	
腹が立つ「はらがたつ」	139
惜しい「おしい」 勿体無い「もったいない」 残念「ざんねん」	142
叔父さん「おじさん」 伯父さん「おじさん」 小父さん「おじさん」	143
おじいさん じいさん じじい 老夫「ろうふ」 老爺「ろうや」	145
教える「おしえる」 知らせる「しらせる」 告げる「つげる」	147
遅い「おそい」 ゆっくり	148
遅い「おそい」 鈍い「のろい」	149
恐ろしい「おそろしい」 怖い・恐い「こわい」	150
夫「おっと」 主人「しゅじん」 亭主「ていしゅ」	151
か行	
回覧する「かいらんする」 縦覧する「じゅうらんする」 通覧する「つうらんする」	
閲覧する「えつらんする」 一覧する「いちらんする」	153
飼う「かう」 養う「やしなう」 育てる「そだてる」	155
返す「かえす」 戻す「もどす」	156
帰る「かえる」 戻る「もどる」	157
学生「がくせい」 生徒「せいと」	159
隠れる「かくれる」 潜む「ひそむ」	160
囲む「かこむ」 取り巻く「とりまく」	161
齧る「かじる」 噛む「かむ」	162
幽か・微か「かすか」 仄か「ほのか」 ほんのり ぼんやり	163
形「かたち」 形式「けいしき」 型「かた」	165
担ぐ「かつぐ」 担う「になう」	166
格好「かっこう」 体裁「ていさい」 体面「たいめん」	167
空「から」 空「あき」	169
からかう 冷やかす「ひやかす」	170
体「からだ」 身「み」	171

絡む「からむ」 絡まる「からまる」 繼れる「もつれる」	172
枯れる「かれる」 萎える「なえる」 萎む「しほむ」 萎びる「しなびる」	173
可愛い「かわいい」 可愛らしい「かわいらしい」 愛らしい「あいらしい」	175
可哀相「かわいそう」 気の毒「きのどく」	177
代わり「かわり」 代理「だいり」	178
変わる「かわる」 変化する「へんかする」	179
頑張る「がんばる」 努力する「どりよくする」	180
気性「きしょう」 気立て「きだて」 気質「きしつ」 気質「かたぎ」	181
季節「きせつ」 シーズン	183
汚い「きたない」 汚らしい「きたならしい」 汚らわしい「けがらわしい」	184
厳しい「きびしい」 きつい	185
決める「きめる」 定める「さだめる」	187
気持ち「きもち」 気分「きぶん」	188
器用「きよう」 上手「じょうず」	189
嫌う「きらう」 厥う「いとう」	190
ぎりぎり すれすれ	191
休憩する「きゅうけいする」 休息する「きゅうそくする」	192
空想する「くうそうする」 幻想する「げんそうする」 想像する「そうぞうする」	
妄想する「もうそうする」	193
潜る「くぐる」 抜ける「ぬける」	195
駆除する「くじょする」 除去する「じょきょする」	196
苦情「くじょう」 クレーム 文句「もんく」	197
区別する「くべつする」 分別する「ぶんべつする」 弁別する「べんべつする」	199
窪む「くぼむ」 凹む「へこむ」 引っ込む「ひっこむ」	200
狂う「くるう」 いかれる	202
詳しい「くわしい」 細かい「こまかい」	203
加える「くわえる」 足す「たす」 付け加える「つけくわえる」	204
原因「げんいん」 理由「りゆう」 わけ	206
健康「けんこう」 健全「けんぜん」 健やか「すこやか」	207
見当「けんとう」 見込み「みこみ」 目安「めやす」 目処「めど」	209
子「こ」 子供「こども」	211
恋しい「こいしい」 懐かしい「なつかしい」 慕わしい「したわしい」	212
幸福「こうふく」 幸い「さいわい」 幸せ「しあわせ」	213
快い「こころよい」 心地よい「ここちよい」 気持ちよい「きもちよい」	214
拘る「こだわる」 執着する「しゅうちやくする」	216
こつそり こそそそ	217

～毎「～ごと」	～置き「～おき」	218			
好ましい「このましい」	望ましい「のぞましい」	220			
困る「こまる」	参る「まいる」	221			
根性「こんじょう」	根気「こんき」	222			
さ行					
轟る「さえずる」	鳴く・啼く「なく」	吠える・吼える「ほえる」	224		
栄える「さかえる」	賑わう「にぎわう」	225			
逆さ「さかさ」	あべこべ	226			
探す・搜す「さがす」	探る「さぐる」	求める「もとめる」	漁る「あさる」		
尋ねる「たずねる」		227			
盛んだ「さかんだ」	旺盛「おうせい」	軒昂「けんこう」	230		
作者「さくしや」	筆者「ひっしや」	著者「ちょしや」	ライター	232	
作成「さくせい」	作製「さくせい」	234			
避ける「さける」	避ける「よける」	退く「のく」	235		
下げる「さげる」	下ろす「おろす」	垂らす「たらす」	吊るす「つるす」	236	
さつき	今さつき「いまさつき」	ついさつき	239		
察する「さっする」	推し量る「おしほかる」	勘ぐる「かんぐる」	240		
さっぱり	すっきり	242			
さて	ところで	時に「ときに」	243		
寂しい「さびしい」	侘しい「わびしい」	245			
さほど	別段「べつだん」	たいして	あまり	格別「かくべつ」	247
しか	だけ	249			
しかし	でも	251			
しかも	おまけに	加えて「くわえて」	そのうえ	252	
直に「じきに」	直ちに「ただちに」	255			
辞退「じたい」	謝絶「しゃぜつ」	256			
したがって	ゆえに	よって	257		
執行「しっこう」	実行「じっこう」	実施「じっし」	259		
実に「じつに」	誠に「まことに」	260			
染みる「しみる」	滲む「にじむ」	261			
知る「しる」	分かる「わかる」	263			
じろじろ	まじまじ	264			
謝罪「しゃざい」	陳謝「ちんしゃ」	265			
中「じゅう」	中「ちゅう」	267			
修行「しゅぎょう」	修業「しゅぎょう」	268			
寿命「じゅみょう」	生命「せいめい」	269			

準備「じゅんび」 用意「ようい」 支度「したく」	270
推進「すいしん」 促進「そくしん」	272
随分「ずいぶん」 大分「だいぶ」 かなり	273
少なくとも「すくなくとも」 せめて	275
少しも「すこしも」 まるきり	276
ずっと（と） どつたり（と）	277
すなわち つまり	279
素晴らしい「すばらしい」 素敵「すてき」	280
すべすべ つるつる	281
すべて みんな	282
住む「すむ」 泊まる「とまる」	284
すると そこで	285
座る「すわる」 掛ける「かける」	286
整理「せいり」 整頓「せいとん」	287
せっかく わざわざ	289
絶対に「ぜったいに」 決して「けって」	290
生活「せいかつ」 暮らし「くらし」	291
製作「せいさく」 制作「せいさく」	293
責める「せめる」 咎める「とがめる」	294
ぜひ 必ず「かならず」 きっと	295
先生「せんせい」 教師「きょうし」	297
そこ	298
そうしたら それなら	299
創設「そうせつ」 創立「そうりつ」	301
そうだ ようだ	302
損なう「そこなう」 損ねる「そこねる」 損ずる「そんずる」	303
そして それから	305
それにしても それにしても	307
そろそろ ゆっくり	308

## た行

耐える「たえる」 堪える「こらえる」 我慢する「がまんする」	
辛抱する「しんぱする」	310
倒れる「たおれる」 転ぶ「ころぶ」 引っ繰り返る「ひっくりかえる」	311
高い「たかい」 小高い「こだかい」 堆い「うずたかい」	313
足す「たす」 加える「くわえる」	314
唯「ただ」 但し「ただし」	315

たった ほんの .....	316
だって でも なぜなら .....	318
例え「たとえ」 仮に「かりに」 .....	319
頼む「たのむ」 頼る「たよる」 .....	321
食べる「たべる」 食う「くう」 食らう「くらう」 .....	322
偶に「たまに」 稀に「まれに」 .....	323
試す「ためす」 試みる「こころみる」 .....	324
丹念「たんねん」 念入り「ねんいり」 丁寧「ていねい」 .....	325
違う「ちがう」 異なる「ことなる」 .....	327
近く「ちかく」 辺り「あたり」 辺「へん」 付近「ふきん」 近所「きんじょ」 .....	328
近く「ちかく」 側「そば」 傍ら「かたわら」 脇「わき」 辺「ほとり」 .....	330
近づく「ちかづく」 近寄る「ちかよる」 .....	332
力一杯「ちからいっぱい」 精一杯「せいいっぱい」 .....	333
ちゃんと きちんと .....	334
つい うっかり おもわず .....	335
遂に「ついに」 とうとう やっと 漸く「ようやく」 .....	337
使う「つかう」 用いる「もちいる」 使用する「しようする」 .....	339
掘む「つかむ」 握る「にぎる」 .....	340
漬かる「つかる」 浸る「ひたる」 .....	341
疲れる「つかれる」 草臥れる「くたびれる」 .....	342
突く「つく」 刺す「さす」 .....	343
包む「つつむ」 包む「くるむ」 卷く「まく」 .....	344
勤める「つとめる」 働く「はたらく」 .....	345
つまり 結局「けっきょく」 即ち「すなわち」 要するに「ようするに」 .....	346
積む「つむ」 重ねる「かさねる」 積み重ねる「つみかさねる」 .....	348
吊る「つる」 吊るす「つるす」 .....	349
どうぞ どうか .....	350
時「とき」 折「おり」 際「さい」 .....	351
解く「とく」 解く「ほどく」 解す「ほぐす」 .....	353
研ぐ「とぐ」 磨く「みがく」 .....	354
所「ところ」 場所「ばしょ」 .....	355
隣「となり」 側「そば」 .....	356
乏しい「とぼしい」 貧しい「まずしい」 .....	357
止まる「とまる」 止まる「とどまる」 .....	358
取り分け「とりわけ」 殊に「ことに」 特に「とくに」 .....	359
とんだ とんでもない .....	361

## な行

内緒「ないしょ」 秘密「ひみつ」 .....	362
内容「ないよう」 中身「なかみ」 .....	363
なおざり おざなり .....	364
長い「ながい」 久しぶり「ひさしぶり」 .....	365
なかなか とても .....	366
なぜなら というのは .....	368
習う「ならう」 勉強する「べんきょうする」 学ぶ「まなぶ」 .....	369
なんだか なんとなく 何気なく「なにげなく」 .....	371
なんの どんな .....	372
に で .....	373
逃げる「にげる」 逃れる「のがれる」 .....	375
日光「にっこう」 陽光「ようこう」 .....	376
～にわたって ～に及んで「～におよんで」 ～を通して「～をとおして」	

～を通じて「～をつうじて」 .....	377
---------------------	-----

人間「にんげん」 人「ひと」 .....	379
捻る「ねじる」 捻る「ひねる」 .....	380
寝る「ねる」 眠る「ねむる」 .....	382
能率「のうりつ」 効率「こうりつ」 .....	383
望む「のぞむ」 頼る「ねがう」 .....	384
のに くせに .....	386
乗り越す「のりこす」 乗り過ごす「のりすごす」 .....	387

## は行

場合「ばあい」 時「とき」 .....	388
計る「はかる」 測る「はかる」 量る「はかる」 .....	389
激しい「はげしい」 凄い「すごい」 酷い「ひどい」 .....	391
始まり「はじまり」 始め「はじめ」 .....	393
走る「はしる」 駆ける「かける」 .....	394
場所「ばしょ」 所「ところ」 .....	395
はず べき .....	396
発行「はっこう」 刊行「かんこう」 発刊「はつかん」 .....	397
蔓延る「はびこる」 茂る「しげる」 .....	399
腹が立つ「はらがたつ」 頭に来る「あたまにくる」 .....	400
ばら蒔く「ばらまく」 振りまく「ふりまく」 .....	401
ひたすら 専ら「もっぱら」 .....	403
浸る「ひたる」 浸かる「つかる」 .....	404

広がる「ひろがる」	広まる「ひろまる」	405
広げる「ひろげる」	広める「ひろめる」	406
冷やす「ひやす」	冷却する「れいきやくする」	408
評価「ひょうか」	評判「ひょうばん」	409
拭く「ふく」	拭う「ぬぐう」	411
膨らむ「ふくらむ」	膨れる「ふくれる」	412
不足「ふそく」	欠乏「けつぽう」	413
不揃い「ふぞろい」	まちまち	414
普通「ふつう」	普段「ふだん」	415
触れる「ふれる」	触る「さわる」	416
増やす「ふやす」	増す「ます」	417
不要「ふよう」	不用「ふよう」	419
変「へん」	おかしい	420
ぼうぼう	ぼさぼさ	421
ほか 別「べつ」		422
干す「ほす」	乾かす「かわかす」	423
ほど くらい 頃「ごろ」		424
本当に「ほんとうに」	誠に「まことに」	426

## ま 行

負け「まけ」	敗北「はいぼく」	428
負ける「まける」	敗れる「やぶれる」	429
まじめ 热心「ねっしん」		430
交じる・混じる「まじる」	交ざる・混ざる「まさる」	
交ぜる・混ぜる「まぜる」	交える「まじえる」	431
間違う「まちがう」	誤る「あやまる」	433
まみれ だらけ		435
見える「みえる」	見られる「みられる」	436
見落とす「みおとす」	見過ごす「みすごす」	437
見苦しい「みぐるしい」	醜い「みにくい」	439
道「みち」	通り「とおり」	440
見積り「みつもり」	目算「もくさん」	441
向かう「むかう」	向ける「むける」	442
迷惑「めいわく」	困惑「こんわく」	444
珍しい「めずらしい」	稀「まれ」	445
女々しい「めめしい」	弱弱しい「よわよわしい」	446
もう 既に「すでに」	もはや	448

燃す「もす」 焚く「たく」 .....	450
勿論「もちろん」 当然「とうぜん」 .....	451
勿体無い「もったいない」 惜しい「おしい」 .....	452
者「もの」 人間「にんげん」 人「ひと」 .....	453
物音「ものおと」 音「おと」 .....	455
ものだから ことだから .....	456
模範「もはん」 手本「てほん」 .....	458
<b>や行</b>	
野外「やがい」 場外「じょうがい」 屋外「おくがい」 戸外「こがい」 .....	459
易しい「やさしい」 容易い「たやすい」 容易「ようい」 簡単「かんたん」 ....	460
安い「やすい」 安っぽい「やすっぽい」 .....	462
～やすい ～いい .....	463
破る「やぶる」 破く「やぶく」 裂く「さく」 .....	465
有名「ゆうめい」 名高い「なだかい」 .....	466
世「よ」 世の中「よのなか」 世間「せけん」 社会「しゃかい」 .....	467
余計「よけい」 余分「よぶん」 .....	469
汚れる「よごれる」 汚す「よごす」 犢れる「けがれる」 汚す「けがす」 .....	470
<b>ら行</b>	
烙印「らくいん」 消印「けしいん」 .....	472
立派「りっぱ」 見事「みごと」 .....	473
連判「れんぱん」 朱印「しゅいん」 証印「しょういん」 .....	474
露骨「ろこつ」 露わ「あらわ」 剥き出し「むきだし」 .....	475
<b>わ行</b>	
若い「わかいい」 うら若い「うらわかいい」 若々しい「わかわかしい」	
若やか「わかやか」 若やぐ「わかやぐ」 若気「わけぎ」	
若盛り「わかざかり」 .....	477
割り印「わりいん」 檢印「けんいん」 .....	480
<b>索引</b> .....	481
<b>参考文献</b> .....	496

## あ

## 行

愛「あい」	名詞
恋「こい」	名詞
恋愛「れんあい」	名詞

## 共同点

这组词都是名词，都有男女之间相互爱慕的意思。

- ◎ 愛のない結婚は意味のない結婚だ。/没有爱情的结婚是毫无意义的结婚。
- ◎ 二人はもう恋に落ちた。/两个人已经堕入情网。
- ◎ 「おまえたちは無軌道(むきどう)な恋愛をしている」と父に叱られた。/父亲训斥“你们是放荡的恋爱。”

## 不同点

- ① “愛”是名词，后续“する”可以作为动词使用。它既包含男女之间的爱，也有对祖国、父母、他人等的爱。除此之外，还有喜爱、珍视等意思。用法较为广泛。
  - ❖ 正用：私たち留学生は国を愛する。/我们留学生热爱我们的国家。
  - ❖ 误用：私たち留学生は国を恋する。(恋愛)
  - ❖ 误用解析：“恋”和“恋愛”是指特定的异性之间的爱慕之情，“祖国”超出了此范围，故不能用。

- ② “恋”是名词，一般多用于男女之间的爱情。可以译成“恋爱”“爱情”等。
  - ❖ 正用：「彼女は恋に陥る」と先生は言った。/老师说：“她陷入了情网。”
  - ❖ 误用：「彼女は愛に陥る」と先生は言った。
  - ❖ 误用解析：虽然“愛”“恋”“恋愛”这三个词都有“爱”的意思，但

あ  
行か  
行さ  
行た  
行な  
行は  
行ま  
行や  
行ら  
行わ  
行

あ  
行か  
行さ  
行た  
行な  
行は  
行ま  
行や  
行ら  
行わ  
行

“愛”强调的是“友爱”“爱惜”“热爱”等，而这个句子主要想表达“她陷入了情网”，指的是“恋爱”，所以不能用“愛”，只能用“恋”。

③ “恋愛”是名词，它与“恋”的意思基本相同，一般可以互换使用。 開始 [Jōshū] 恋愛

❖ 正用：私はあの有名な作家と恋愛関係がある。/我和那位有名的作家有恋爱关系。

❖ 误用：私はあの有名な作家と恋関係がある。(愛)

❖ 误用解析：虽然“愛”“恋”“恋愛”都有男女之间相互爱慕的意思，但其中能与其他词组成复合词的只有“恋愛”，例如“恋愛至上主義”“恋愛結婚”“恋愛関係”等。

### 巩固练习

- ① 私たちは\_\_\_\_\_の手を差し伸べるべきだ。/我们大家都应该伸出友爱之手。
- ② \_\_\_\_\_をする人は幸せだと思う。/我认为恋爱中的人是最幸福的。
- ③ \_\_\_\_\_は思案の外(ほか)だといわれている。/都说恋爱是没有理性的。
- ④ \_\_\_\_\_は盲目(もうもく)だ。/爱情是盲目的。

合印「あいいん」  
名詞  
調印「ちょういん」  
名詞

### 共同点

这组词都可译为“印章”或“起到印章的作用”。

- ◎ ここには合印がないと社長に叱られる。/在这里如果不盖核对章，会受到社长的训斥。
- ◎ 中米友好条約が北京で調印され、発効された。/中美友好条约在北京签字生效。
- ◎ 明日、調印式が行われる。/明天举行正式签字仪式。

**不同点**

- ① “合印”有两个意思: a.为了核对文件或账本所盖的核对印, b.盖在相互衔接的文件两页间的“骑缝章”。
- ❖ 正用: 表と原簿の数字が合っていたら、どうぞここに合印して下さい。/统计表和原账簿上的数字一样的话, 请在这里盖核对章。
- ❖ 误用: 表と原簿の数字が合っていたら、どうぞここに調印して下さい。
- ❖ 误用解析: 对统计表和原账簿上的数字进行比对, 确定无误后盖的章肯定是核对章, 而不只是签字盖章的意思, 所以用“合印”合适。

**② “調印”是签字盖章的意思。**

- ❖ 正用: それぞれ双方を代表して協定に調印した。/双方代表分别在协议书上签了字。
- ❖ 误用: それぞれ双方を代表して協定に合印した。
- ❖ 误用解析: 双方代表在协议书上签字, 所以用“調印”。

**巩固练习**

- ① 正式に\_\_\_\_\_にこぎつける。/终于完成正式签署。
- ② 帳簿(ちょうぼ)に\_\_\_\_\_を押す。/在账簿上盖核对印。
- ③ 条約の\_\_\_\_\_を終える。/条约签署完毕。

愛育「あいいく」	名詞
育児「いくじ」	名詞
子育て「こそだて」	名詞
養育「よういく」	名詞
保育「ほいく」	名詞

**共同点**

这组词都有培养或养育孩子的意思。

**答案**

山體⑧ 山号⑦ 山體①